

ドイツ エッセン「Red Dot Design Museum」にて燕三条の金属加工にまつわる特別展開催
会期：2023年10月20日～2024年1月21日

Red Dot Design Museum Special Exhibition
“The KOUBA principle: The fundamentals of Japanese design in the Tsubame-Sanjo region”



Photo : Ooki Jingu

2023年10月20日（金）から2024年1月21日（日）まで、ドイツ・エッセンのデザインミュージアム「Red Dot Design Museum」にて燕三条の金属製品にまつわる特別展『The KOUBA principle : The fundamentals of Japanese design in the Tsubame-Sanjo region』が開催中です。

本特別展は、2021年に新潟県燕三条エリアで開催された展覧会「Tsubame-Sanjo Factory Museum」をもとに、新たな展示品を加えて構成し直したものです。2013年の「燕三条 工場の祭典」立ち上げから10年におよぶ足跡をまとめた内容は、2022年の「Red Dot Design Award」ブランド&コミュニケーションデザイン部門においてグランプリを受賞しました。この受賞を受け、「燕三条 工場の祭典」としては初めて海外のデザインミュージアムで展覧会を開催する運びとなりました。

展示は、燕三条の「KOUBA」でつくられる刃物や金属製品に焦点を当てます。職人の手が形作るこれらの日用品はシンプルで機能的であるのに加え、素材の適切な使用や高い耐久性の実現など、優れたデザインが持つ特徴を備えたものとして国内外での認知を高めています。2013年より「燕三条 工場の祭典」を企画運営してきたクリエイティブチームは開催10周年を機に退任し、2023年より地域のチームを中心とした活動体へと交代しました。ただし本特別展は前クリエイティブチームによる企画キュレーションとなり、ミラノ、台北、ロンドン、ランゲンタール（スイス）、シンガポールなどで開催してきた展覧会の集大成となります。

開催概要

Title

Special exhibition “The KOUBA principle: The fundamentals of Japanese design in the Tsubame-Sanjo region”

Period

20 October 2023 – 21 January 2024

Venue

Red Dot Design Museum: Essen

Address

Welterbe Zollverein

Areal A [Schacht XII], Kesselhaus [A7]

Gelsenkirchener Straße 181

45309 Essen, Germany

Opening hours

Tuesday - Sunday: 11am to 6pm.

Monday : closed(except on public holidays and during school holidays in North Rhine-Westphalia)

Public holidays : open (except for: 24, 25, 31 December & 1 January)

Admission

9 Euro (Reduced: 4 Euro)

Children under 12 years : Admission free

Fridays : Pay What You Want

詳細は下記よりご覧ください

<https://www.red-dot-design-museum.org/essen/exhibitions/detail/684/the-kouba-principle-the-fundamentals-of-japanese-design-in-the-tsubame-sanjo-region>

Red Dot Design Museumについて

ドイツ北西部「ルール工業地帯」としても知られるノルトライン・ウエストファーレン州の都市、エッセンにある「ツォルフェライン炭鉱業遺産群」はユネスコの世界遺産に登録されており、特に第12立坑はバウハウスの影響を受け、世界で最も美しい炭鉱とも言われています。そして、第12立坑の旧ボイラー工場を改修し、世界的な建築家であるノーマン・フォスター氏が設計した「Red Dot Design Museum」は世界最大規模のデザインミュージアムです。5フロア、4,000平方メートルの広さを誇る館内には、世界三大デザイン賞の一つとされる「Red Dot Design Award」を受賞した製品が約45カ国から集められ、2,000点以上が展示されています。

Red Dot Design Awardについて

ドイツのノルトライン・ヴェストファーレン・デザインセンター（Design Zentrum Nordrhein Westfalen）が主催する『Red Dot Design Award』は、1955年に創設された世界最大級のデザイン賞です。同じくドイツの『iF Design Award』、アメリカの『International Design Excellence Awards(IDEA)』と並ぶ世界三大デザイン賞として知られます。プロダクトデザイン、ブランド&コミュニケーションデザイン、デザインコンセプトの三つのセクションに分かれ、審査は年に一度、国際的なデザインの専門家により、革新性、機能性、人間工学、エコロジー、耐久性などの9つの基準から審査されます。

「燕三条 工場の祭典」とは

金属加工の産地である新潟県燕三条地域とその周辺地域の工場が一斉にKOUBAを開放し、ものづくりの現場を見学体験できるイベント「燕三条 工場の祭典」は、2013年にスタートしました。毎年10月の数日間、“開け、工場！”をキャッチフレーズに、ものづくりを行う「工場」、農業を営む「耕場」、それらの物品を購入できる「購場」という3つのKOUBAがお客様をお迎えしてきました。2019年には、100を超えるKOUBAが参加するイベントへ成長し、パンデミックにおいて、2020年はオンライン開催でものづくりを発信。2021年は、かつて研磨機を製造していた工場跡(旧 野水機械製作所 工場)を舞台に展覧会「Tsubame-Sanjo Factory Museum」を開催し、燕三条で生まれた職人の技術による高品質な製品、燕三条の歴史文化、「燕三条 工場の祭典」の歩みを紹介しました。

イベントスタート時より、東京を拠点にするクリエイティブチームで運営してきた本イベントですが、2022年の10周年を機に、この活動体を地域の自主性に任せ、2023年からは、地域のチームを中心に活動をスタートしています。



Photo : Ooki Jingu

CREDIT

The KOUBA principle: The fundamentals of Japanese design in the Tsubame-Sanjo region

Organized by Tsubame-Sanjo Regional Industries Promotion Center, Sanjo City and Tsubame City

Supervised by Red Dot Design Museum

Curated by KOUBA Project Team

Creative Direction : method Inc. (Yu Yamada)

Art Direction & Design : SPREAD (Haruna Yamada, Hirokazu Kobayashi)

Photography & Video : Ooki Jingu, Kazuhiro Kodaira

Text Edition : Yoshinao Yamada

English Translation : Zackary Kaplan

PR : HOW INC. (Miki Koike)

Project Management : method Inc. (Sayaka Sakai)

Supported by

Tadafusa Co., Ltd. (Tadayuki Sone)

Ainiwa (Yamato Hata)

Dots and Lines LIG Corp. (Kazuya Saito)

Gyokusendo (Motoyuki Tamagawa)

Nizaien Co., Ltd. (Takayuki Kikkawa)

Special Thanks

ACTUS Corporation

CRITICAL PATH (Yui Onodera)

DENTSU LIVE Inc.

Side Inc.(Hirohisa Yokoyama)

Smile Farm Inc.

Sound Lab. (Haruo Okada)

Sudo Ikaya

Tomoya Kishimoto

KOUBA (Factories and Workshops - Exhibitors)

Aiba Sangyo Co., Ltd.,

Cosmo Smith

Eizuka Works Ltd.

Gyokusendo

Hinoura Hamono

Hi-Serv Ueno Co., Ltd.

Hizukurino Uchiyama

Ichibishi Kinzoku Co., Ltd.

Ishikoma Co., Ltd.

Kaneko Sougyo Co.

Ltd., Kiseruya Noboru

Kobayashi Kengyo

Kondo Seisakusho Co., Ltd.

Koshiki Tanrenjo

Marunao Co., Ltd.

Maruto Hasegawa Kosakujo Inc.

MGNET Co., Ltd.

Migakiya Syndicate

Minagawa Choukinjo

Minoru Metal Works

Munetoshi Seisakusho

Nihon Yoshokki Co., Ltd.

Ohizumibussan Co., Ltd.

Sanjo Seisakusho Co. Ltd.

Sanjo Special Cast Co.

Ltd., Shinwa Rules Co., Ltd.

Snow Peak Inc.

SUS Inc.

Sutoka Co., Ltd.

Suwada Blacksmith Works Inc.

Tadafusa Co., Ltd.

Takeda Kanagata Seisakusho Co., Ltd.

TM Co., Ltd.

Tojiro Co., Ltd.

Tokita Factory

Twinbird Co., Ltd.

Yamamura Mfg Co., Ltd.

Yamazaki Kinzoku Kogyo Co., Ltd.

Yamazaki Polishing Industry Co., Ltd.